



CHEMUN DE URTIJËI N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 48 – setëmbër 2008

[Dit danora](#)

Proiec njeniëi

L Cunsëi de chemun à da permò dit de vester a una cun i proiec de mascima per fé da nuef la utia sun Res-ciesa dedora y per fé na plaza dala dlacia artifiziela via n Setil.

Per la utia sun Res-ciesa uelel vester 1,1 milion de Euro. L mez ie bele unì mpermetù dal Stato, l Chemun de Urtijëi muessa curi i autri 550.000 Euro. Pra l proiet dla plaza dala dlacia vëniel marciadà cun privac per curi plu sauri l custimënt.

I scioldi a despozision te chësc ann ne basta nia y perchël ne resta auter che udëi dant la soma per l 2009. La medema situazion iel nce per l rundel dal Purger: l proiet escutif ie bele dat pro, ma chëst ann ne iel nia i scioldi per l realisé.



Foto: A. Stiller

Die Handelsoberschule „Raetia“ und die Berufsschule für das Kunsthandwerk werden mit Schulbeginn, am 10.09.2008 eröffnet.

Schulzentrum ist nun realisiert

Mit dem neuen Schuljahr beziehen drei Schulen einen neuen Schulsitz in St. Ulrich. Die Handelsoberschule „Raetia“ und die Berufsschule für das Kunsthandwerk werden in das neue Schulgebäude in der Reziastraße einziehen, das nach nur zwei Jahren Bauzeit fertig gestellt wurde.

Am ersten Schultag, dem 10. September, wird der neue Schulsitz eingeweiht und somit seiner Bestimmung übergeben. Das neue Schulgebäude schließt sich harmonisch in das nunmehr vollständige Schulzentrum ein, das von den zwei Oberschulen, der Berufsschule, der Mittelschule und dem Schülerheim gebildet wird. Das neue Gebäude wurde von der Provinz Bozen durch das Assessorat für öffentliche Bauten errichtet. Die Gemeinde St. Ulrich hat in der Planung und Koordination des 15,2 Millionen-Euro-Projektes mitgearbeitet.

Aufgrund des beengten Baugrundes befinden sich die Turnhalle und die Aula Magna

in den Untergeschossen. Die Bibliothek, die Sanitärräume und die Zugangstreppen zu den oberen Stockwerken werden von beiden Schulen gemeinsam genutzt.

Die Form des neuen Gebäudes passt sich den Ausmaßen des Bauplatzes und den Gegebenheiten des Geländes an. In Hangrichtung ist das Gebäude niedriger gehalten, um die angrenzenden Gebäude sowie die Aussicht von den Klassenräumen der Mittelschule nicht zu beeinträchtigen.

Auch die Musikschule bezieht einen „neuen“ Sitz: ab diesem Schuljahr werden mit Ausnahme des Perkussionsunterrichts die gesamten Unterrichtsstunden der Musikschule in St. Ulrich im alten Grundschulgebäude stattfinden, was durch den Umzug der Berufsschule möglich geworden ist. Ebenso werden dort auch das Sekretariat und die Direktion der Musikschule untergebracht. ▶

► **Ebenso gibt es für das Schülerheim Assudäi** eine Neuigkeit. Die Bettenkapazität wurde von 41 auf 53 Betten aufgestockt, damit die zahlreichen Anfragen der Heim-schüler berücksichtigt werden konnten. Ein Zeichen dafür, dass die „auswärtigen“ Schüler und Schülerinnen ein zweites Zuhause im Schülerheim gefunden haben.

Handelsoberschule

- 10 Normalklassen
- 2 Computerräume
- 1 Übungsfirma
- 1 Physik- und Chemieraum
- 1 Stützraum
- 1 Naturkunderaum
- Verwaltungsräume, Archivräume, Lehrerzimmer

Berufsschule

- 3 Normalklassen
- 1 Zeichenraum
- 1 Medienraum
- 1 Modellerraum
- 1 Atelier
- 2 Schnitzwerkstätten
- 1 Tischlerei
- Verwaltungsräume, Archivräume und Lehrerzimmer

Gemeinsame Nutzung

- Bibliothek
- Aula Magna (156 Sitzplätze)
- Turnhalle (15x27m)
- Tiefgarage mit 22 Stellplätzen

Jëuni cujina

La Consulta di Jëuni de Urtijëi mët a jì n curs de cujiné plu sortes de sughi per pastes. Chësc curs unirà teni ai 20 de stëmbur dala 18.00 tla sala di jëuni „Saut“. La sëira unirà stluta ju cun na spaghetтата per duc chëi che fej pea.



September 2006



April 2007



August 2007



August 2007



August 2007



September 2007



Juni 2008



August 2008



August 2008



August 2008

Fotos A. Stuffer

GEWERBEBEGBIET SOCRËP

Zuweisung von Grundstücken

Die Vorbereitung des Gewerbegebietes „Socrëp D“ mit den primären Infrastrukturen ist abgeschlossen, nun können die Baugründe vergeben werden. Wer Interesse an einer Grundzuweisung hat, muss das entsprechende Ansuchen innerhalb 30. September 2008 stellen.



Im Gewerbegebiet „Socrëp D“ sind Handwerks-, Dienstleistungsunternehmen und Großhandelsbetriebe zugelassen, sofern diese die Umgebung nicht durch Abgase, Lärm, Staub, Geruch oder Erschütterungen belasten. Der Einzelhandel in Gewerbegebieten ist für folgende Warenposten zulässig: Möbel-Baumaterialien, Brennstoffe, Produkte für die Landwirtschaft, Autos, Werkzeugmaschinen sowie Getränke in Großhandelspackungen. Außerdem ist der

Einzelhandel für einzelne von der Landesregierung festgelegte Warenposten zulässig, wenn die Handelstätigkeit auf die mit dieser Tätigkeit eng verbundenen Waren beschränkt ist.

Auf 5 Baulose kann eine Betriebswohnung für die ausschließliche Nutzung durch die Unternehmensinhaber, Mitarbeiter und deren Familienangehörige errichtet werden. Die gesamte Zone wurde bereits erschlossen und kann demnach bebaut werden.

Der Durchführungsplan unterteilt die Gewerbezone „Socrëp D“ in 9 Baulose

Baulos	Fläche	Max. Kubatur	Max. Höhe	Betriebs Wohnung
1	1082 m ²	7200 m ³	14 Mt.	JA
2	738 m ²	5500 m ³	14 Mt.	JA
3	596 m ²	4700 m ³	14 Mt.	NEIN
4	1128 m ²	7000 m ³	15 Mt.	JA
5	1003 m ²	5700 m ³	12 Mt.	JA
6	739 m ²	4500 m ³	14 Mt.	NEIN
7	854 m ²	4500 m ³	14 Mt.	NEIN
8	800 m ²	4200 m ³	12 Mt.	NEIN
9	935 m ²	5500 m ³	15 Mt.	JA

Nähere Informationen erteilt das Sekretariat der Gemeinde St.Ulrich. Zuständige Sachbearbeiterin ist Dr. Lara Gallina (Tel. 0471-782007) - Bürozeiten: Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag (8.30-12 Uhr) und Donnerstag (14-17 Uhr).



Einreichtermin für Flächen im Gewerbegebiet

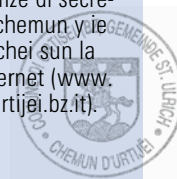
Die Gesuche um Zuweisung von Flächen im Gewerbegebiet „Socrëp D“ sind auf den von der Gemeinde bereitgestellten Vordruck zu stellen und können bis **30.09.2008** bei der Gemeinde St.Ulrich vorgelegt werden. Die Formulare sind im Sekretariat der Gemeinde erhältlich und können außerdem von der Homepage www.gemeinde.stulrich.bz.it abgeladen werden.

Scadenza per terreni per insediamenti produttivi

Le domande di assegnazione di terreni situati nella zona per insediamenti produttivi „Socrëp D“ devono essere compilate utilizzando i moduli predisposti dal Comune e devono essere presentate **entro il 30.09.2008** al Comune di Ortisei. I moduli sono disponibili presso l'ufficio di segreteria comunale e sono inoltre pubblicati sulla Homepage www.comune.ortisei.bz.it.

Tiermul per grunc tl raion produtif

La dumandes per giapë sëurandata grunc tl raion produtif „Socrëp D“ ie da scri ora sun l formular anjenia cà dal chemun y ie da dé ju **nchin ai 30.09.2008** tl Chemun de Urtijëi. I formulares ie da giapë tl ufize dl secretariat de chemun y ie nce publiche sun la plates internet (www.chemun.urtijei.bz.it).



ALFRED MULSER



Alfred Mulser ie uni lità cun 280 stimes l prim iede te Cunsëi de Chemun. De mestier iel aucat, l à 46 ani, ie maridà y pere de familia.

L obietiv prinzipel de vosta ncëria per l'urbanistica ie l plann urbanistisch laurà ora da nuef. Cie ve sta pa l plu a cuer n cont de chësc plann?"

"Che l vënie nce metù ndro-va co che l ie uni proietà. Me mbinci dassënn che la directives de chësc plann vënie adurvedes y fates teni ite".

Te nosc luech Ve desturba l individualism y la puecia solidarietà de viers dla cumenanza. Cie saral pa ntan chësta legislatura mesun fé de chësc vieres?

"L sarà rie fé velch de chësc vieres, ajache uniun pensà a si ntresc y se cruzia me de si fac. L vën me plu pertendù dala cumenanza, zënza ne dé nia.

Cie lëur sun Chemun Ve à pa dat la majera sodesfazion nchin a sën?

"Son jì sun lista per pudëi fé zeche per la jënt dl luech. Sce ti cëli al plann urbanistisch y a d'autri lëures sciche l plann per i ensembles, me vën dant che on fat zeche per nosta cumenanza."

SEDUTA CONSIGLIARE DEL 30 MAGGIO

6a variazione al bilancio 2008

Capitoli variati	somma prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Servizi per conto di altri enti pubblici (partita di giro)	40.000,00	45.000,00
Contributo provinciale per ammortamento mutui	807.827,00	25.174,00
Altri concorsi, rimborsi e recuperi vari	20.000,00	18.000,00
Rimborso per l'urbanizzazione della zona residenziale D7 Cademia		16.550,00
Contributo provinciale - libro artista Gottfried Moroder Go de Go		9.000,00
Partecipazione alle tariffe per servizio skibus	14.000,00	5.000,00
Contributo prov. per mostra artistica con l'associazione sociale Deberieda		2.500,00
Contributo provinciale per apparecchiature e materiali per la scuola materna		2.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	123.224,00
LE SPESE VARIATE		
Servizi per conto di altri enti pubblici (partita di giro)	40.000,00	45.000,00
Smaltimento rifiuti urbani	135.000,00	30.000,00
Urbanizzazione della zona residenziale D7 Cademia		25.898,00
Interesse ammortamento mutui		22.046,00
Importo parziale - libro Gottfried Moroder Go de Go		10.400,00
Illuminazione pubblica – acquisto, costruzione e manutenzione	8.000,00	7.500,00
Spese varie di rappresentanza	29.678,00	7.000,00
Parchi e giardini – acquisto, costruzione e manutenzione	10.000,00	6.500,00
Servizio smaltimento rifiuti – acquisti diversi	35.840,00	5.000,00
Totale ulteriori spese (di importo minore)		42.513,00
Fondo di riserva per le spese ordinarie	66.427,96	-15.233,00
Costruzione di un marciapiede lungo la via Mureda - 4. lotto	80.000,00	-15.400,00
Rimborsi di importi relativi all'ICI	40.000,00	-18.000,00
Raccolta e smaltimento rifiuti biologici	90.000,00	-30.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	123.224,00

TUTELA DELL'AMBIENTE

Giornata senz'auto 2008

„Oggi senz'auto!": questo sarà il motto del 21 settembre 2008. Ortisei partecipa per la prima volta a quest'iniziativa europea per la protezione del clima.

Esistono molti modi per spostarsi da una località all'altra, rispettando l'ambiente,. Ad esempio per recarsi al lavoro: chi non può usufruire di mezzi pubblici, può contribuire alla tutela dell'ambiente formando una comunità di viaggio con altri pendolari. Per un viaggio in montagna o in campagna: l'autobus ed il treno non vengono nemmeno presi in considerazione. In generale si presta poca attenzione all'ecosostenibilità del traffico nel tempo libero.

A livello europeo la giornata senz'auto si svolge lunedì 22 settembre. Essendo alla prima esperienza, Ortisei anticipa l'azione a domenica 21 settembre. Per questa occasi-

one l'amministrazione comunale non chiude le strade del paese, ma intende sensibilizzare mediante l'affissione di manifesti.

Specialmente per le piccole distanze, la bicicletta o una camminata a piedi sono "sane" alternative all'uso della macchina.

Si sottolinea che esiste la possibilità di formare una comunità di viaggio in macchina. Sul sito internet del car-pooling è possibile entrare in contatto con persone interessate a formare comunità di viaggio. I viaggi in macchina in comunità aiutano a rispettare l'ambiente, riducono i costi di viaggio e favoriscono i rapporti sociali.

KURZNOTIZEN AUS DEM GEMEINDERAT VOM 14.08.08

Alle für die Raschötzerhütte

Das Vorprojekt für den Abbruch und Wiederaufbau der Schutzhütte Raschötz wurde am 14. August genehmigt. Der Gemeinderat stimmte einstimmig für das Projekt mit der Empfehlung beim Ausführungsprojekt die Vorschläge der Baukommission wie Fassadengestaltung und Inneneinteilung zu berücksichtigen. (Das Projekt wurde bereits in der Mai-Ausgabe vorgestellt)

Das Vorprojekt für die Schutzhütte Raschötz wurde genehmigt. Die Finanzierung ist in diesem Jahr nicht mehr möglich.

Eisplatz „Setil“: Dem Gemeinderat wurde das Vorprojekt für die Revitalisierung und den Wiederaufbau des Eislaufplatzes „Setil“ vorgestellt. Es umfasst die Befestigung und Asphaltierung der Fläche, eine mobile Kunsteisfläche und mobile Umkleidekabinen. Es wurde bereits ein Beitrag durch das Land zugesichert und es besteht Interesse von Seiten privater Investoren für einen Sponsorvertrag. Das Vorprojekt wurde mit 17 Ja- Stimmen (SVP, Lista Urtijëi, Ladins) und 2 Enthaltungen (Ladins) genehmigt.

Öffentliche Parkplätze: Mit Mehrheitsbeschluss wurde der an die Gemeinde zu entrichtende Beitrag zur Errichtung von öffentlichen Parkplätzen (laut Art. 123, Abs. 2 L.G. vom 11.08.1997) in der Höhe von 8.000,00 Euro pro Parkplatz festgelegt. Abstimmungsergebnis: 13 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi); 3 Nein-Stimmen (SVP und Ladins); 2 Enthaltungen (Ladins).

Anfragen und Interpellation: In der Gemeinderatsitzung wurden 4 Anfragen des Gemeinderatsmitglieds Georg Moroder über Schilder zur Action „No credit“, über die angewendeten Kriterien bei Einladungen zu Festen und Eröffnungen, über die ohne Genehmigung erfolgten Anschlüsse an die Gemeindekanalisation und über die Ableitung von Weißwasser in der Stufanstraße durchgenommen. Ebenso wurden die Anfrage der Ratsgruppe Ladins über die Berücksichtigung der ladinischen Sprache bei Einladungen an Gemeinderatsmitglieder und

eine Interpellation derselben Ratsgruppe über den Verein „Lia di Comuns Ladins“ behandelt.

123.000 Euro: Die anstehenden Bilanzänderungen wurden mit den 15 Stimmen der Ratsgruppen der SVP und der Lista Urtijëi genehmigt. Die Ratsgruppe Ladins enthielt sich der Stimme. (siehe Tabelle)

Gemeindebedienstete: Die neue Personaldienstordnung wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt. Entscheidende Änderungen betreffen die Errichtung von Organisationseinheiten zum Zweck einer gewinnbringenden Zusammenarbeit zwischen einzelnen Büros und die Bestellung von Büroleitern. Der Stellenplan der Gemeinde wurde dahingehend abgeändert, dass nunmehr nicht die Anzahl der verfügbaren Stellen aufscheint, sondern die Gesamtangabe eines Berufsbildes in Prozenten. Dies ermöglicht eine größere Flexibilität in der Besetzung der Stellen.

Kommissionen: In dieser Gemeinderatsitzung wurde die Fachkommission für die Regelung von Volksbefragungen gewählt. Zu effektiven Mitgliedern wurden Dr.in Alessandra Demetz, Dr. Alexander Prinoth und Dr. Rainer Demetz gewählt. Ersatzmitglieder sind Dr.in Karin Mussner, Dr.in Ingrid Runggaldier und Dr.in Sabine Rifesser.Frau Maria Luise Pitscheider wurde einstimmig als neue Vertreterin der Lia da Mont de Gherdëina in der Umweltschutzkommission ernannt. Dr. Elisabeth Baur

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

16.061 Euro al Saslong Classic Club per le gare di sci di Coppa del Mondo disputate in dicembre 2007. Sommando questa cifra al contributo precedente, il Comune di Ortisei ha contribuito alle su dette gare per un totale di 37.642 Euro;

2.688 Euro all'associazione Lia da Mont de Gherdëina per la manutenzione di sentieri alpini;

1.817 Euro alla Nëus Jëuni Gherdëina per il progetto estivo per giovani "Sommer aktiv kreativ live";

1.111 Euro alla società Atletica Gherdëina per l'organizzazione del Val Gardena Extrem Marathon e 383 Euro per la gara con ciaspole Val Gardena Ciasp 2008;

2.000 Euro alla società Lueses Gherdëina per la copertura di spese di viaggio degli atleti;

Udienze

dei consiglieri con incarichi delegati dal sindaco

Dott.ssa Marina Demetz – cultura, giovedì ore 8.30-9.00

Dott. Alfred Mulser – urbanistica su appuntamento con l'ufficio tecnico, tel. 0471 782040

Le udienze si tengono al terzo piano del municipio di Ortisei.

Attuazione

È stato istituito un comitato guida per il coordinamento del progetto costituito dai sindaci dei cinque Comuni di Selva Gardena, S.Cristina, Ortisei, Laion e Castelrotto, dall'Eurac a dai rappresentanti dei tre dipartimenti provinciali.

La discussione degli obiettivi e lo sviluppo degli scenari si svolgerà all'interno dei cinque gruppi tematici, i quali sono

- economia
- traffico/mobilità/accessibilità
- società/ambito sociale/cultura
- ambiente
- insediamenti/urbanistica/abitare/infrastrutture

I gruppi di lavoro saranno costituiti da persone che rivestono un ruolo chiave all'interno del Comune.

Projet
"Gherdëina 2005"

Die Hauptprojekte, die umgesetzt wurden:

- Zukunft des Kunsthandwerkes: Podiumsdiskussionen bei UNIKA: offener Tag für Grödens Mittelschulabgänger zur Berufsorientierung in Richtung Kunsthandwerk
- Co te vala pa: mieu-ra culaburazion tl raion sozio-sanitär
- Servisc furmazion: durch „Gröden 2005“ mit Landesrat Dr. Hosp vereinbart und finanziert.
- GherdëinaLat: Konzept, Initiative und Unterstützung der Bauern.
- Grödner Wirtschaftsring: jetzt wieder reaktiviert.

Dessenië l svilup dla valeda

"Canche n furnea da Puntives ite iel de gran fabbriches che dà la prima mprescion dla valeda. Nfrastrutures de mpurtanza per duta la valeda ne vën nia sustenides da duc i chemuns, y nsci inant." L và debujen che i chemuns planifichëa deberieda l svilup de Gherdëina. La directives co che dëssa unì a se l dé l svilup urbanistich dla valeda vën sën laurà ora te n plann de urientamënt tlamà Masterplan.



I ambolc di chemuns de Gherdëina cun Laion y Ciastel se à mustrà deberieda y uel nce lauré deberieda.

Per l prim iede lëura i trëi chemuns de Gherdëina deberieda cun Ciastel y Laion per planifichë la puecia lerch te valeda a na maniera de pudëi mantenì nce tl dauni la cualità de vita. Per arjonjer chësc muessa unì segurà la fundamënta de davani y tl medem tëmp nce stravardà la cuntreda y l ambient. Ponc de majer nteres sarà la mubilità, i raions artejaneì, la nfrastrutures per duta la valeda y sambën i cuatieres per i jëuni da tlo. Cun l sustëni scientifich d'Academia Europea EURAC y l Ufize provinziël per urbanistica uniral nchin ala fin dl 2009 laurà ora l plann de urientamënt. Ntlëuta manceral me plu cater mënsc ala veles de chemun y te chësc tëmp iel udù dant che i chemuns deliberëa de tenì ite i resultac de chësc "Masterplan". I aministradëures che unirà do ti chemuns muserà nsci ntegré i resultac te si plans urbanistics. Mplu iel na scumenciadiva uluda y sustenida dala Jonta Provinziela che à nteres che i resultac vënne pona nce cuncretisei.

"Messon planifichë deberieda zënza che uni luech cële me plu sun si bën" à dit l ambolc Ewald Moroder pra la prejentazion dl proiet ala fin de lugio. La culaburazion danter i cin chemuns ie bele n prim gran var y me tres chësta culaburazion saral mesun ti vester al cunflit danter tenì l var cun l marcià y l mantenimënt dla cuntreda y dl balan zioel. L custimënt de 150.000 Euro per chësc proiet vën finanzià tres i cin chemuns (ca.13.000 Euro paia l Chemun de Urtijëi) y dai trëi assessorac provinziei, chël al'urbanistica, ala Cultura ladinia y al turism y mubilità.

Contenuti

Analisi dell'attuale sviluppo territoriale con riferimento ai settori popolazione, economia e lavoro, natura e ambiente, sviluppo abitativo e mercato immobiliare, infrastrutture, traffico e mobilità, cultura. Verranno confrontati valori di riferimento statistici e territoriali degli ultimi 15 anni e analizzato lo sviluppo dell'area.

Trend: descrizione e interpretazione dei più recenti trend come l'internazionalizzazione della società e dell'economia, i mutamenti demografici, l'individualizzazione, le diverse modalità di spostarsi e viaggiare, etc.

Rilevamento dei bisogni e delle aspettative della popolazione e sua soddisfazione rispetto alla qualità della vita, ai servizi e a ciò che la valle offre.

Rilevamento dei bisogni e delle aspettative dell'economia locale e sua soddisfazione rispetto alla località.

Scenari: elaborazione e discussione di possibili scenari di sviluppo e selezione dello scenario a cui puntare in futuro.

Provvedimenti: Definizione degli obiettivi e delle misure che rendono possibile realizzare lo scenario auspicato.

Masterplan: Determinazione degli obiettivi e delle misure in un documento di pianificazione intercomunale (Masterplan) che contenga parametri vincolanti per il futuro sviluppo della valle.



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



I lëures de scipa y da tistler per la cësa nueva dl **Circolo** à custà de ndut 432.396 Euro.

Per fé da nuef na pert dl tët de tublà dl **luech da Peza** sa Sacun iel unì cumprà l leniam dala sia Kerschbaumer a Puntives per 11.048 Euro.



Per l ressanamënt dla nudadoia **Mar Dolomit** che fova bel unì fat dan plu ani, à l Chemun de Urtijëi dat n cuntribut de 75.000 Euro.

L Cunsorz di chemuns de Gherdëina à lascià fé n bënsté geologich n cont de n mplant de recycling de **refudam da frabiché** tl raion Klingelschmied. Per l custimënt de ndut 9.180 Euro paia l Chemun de Urtijëi n cuntribut de 2.077 Euro.

Stredes y puenc



I lëures per l tretuar nuef tla **streda Stufan** à pudù unì stluc ju, per n custimënt de 178.876 Euro, paiei ala firma Jakob Rammlmaier de Bulsan.

I lëures per fé l cuarto lot dl tretuar tla **streda Mureda** ie unic stluc ju cun n custimënt de 52.586 Euro. L tretuar sun na lunghëza de feter 100 metri.

L pel "Pilomat" per l **raion da jì a pe**, acioche n ne posse nia furné ite, à custà 13.300 Euro.

Per la festa de giaurida dl **raion da jì a pe** njenià da nuef à l Chemun de Urtijëi dat n cuntribut de 3.000 Euro. Chësc fej ora feter l 16% de dut l custimënt che ie unì finanzià dai buteghieres y dala Lia turistica.

Scoles



I lëures da idraulicher per adaté l sciaudamënt dla **scola elementera** da pudëi tizé cun gas mpede gasuele vën fai dala firma Pepi Dejori. L custimënt dat pro ie de 47.555 Euro.

Per la **scola mesana** iel unì njenià 14 banc de scola nuevas cun 28 stuei. La mubilia dla firma Vinaholz de Urtijëi à custà 6.367 Euro.

La Jonta à metù i priejes nuevas per mandé i mëndri ala **scolina**. Per l ann de scola 2008/09 paien 62 Euro al mënsc y 57 Euro al mënsc sce l ie fredesc che va ala scolina. Per la seziön che resta davierta nchin la sies da sëira iel da paiei 77 Euro al mënsc y 72 Euro sce l ie fredesc. Per l servisc me domesdi iel da paiei 31 Euro al mënsc.



L servisc de **mensa** per duta la scoles de Urtijëi ti ie inò unì sëurandat al "Kanonikus Michael Gamperwerk" tla Cësa di studënc Assudëi. La families paia 3,80 Euro per marënda.

D'autri argumënc

Per laurè ora da nuef l plan de gestion di **bosc y dla pastures** vënne paia 11.200 Euro ala Forestela.

L **cunsulënt de energia** Uwe Ringleb ie unì nciarià per tenì la udienzes (72 Euro al iede) y per scrì articuli te chësta plata de nfurmazion (124 Euro l'un). L custimënt udù dant, che va inant nchin

ala fin de juni 2009 ie de 4.442 Euro.

Per la **plaza da fé damat** ora Sciron vënne njenià na re de protezion; l custimënt ie de 4.800 Euro.

Al **dutor** Raffael Insam ti vënne tët ju 2.479 Euro dl custimënt per i locai dl ambulatorie.

A la lia "**Klimabündnis Südtirol**" ti vënne paia ite 516 Euro de cuntribut anuel per l 2008.

Per judé pea ai **lauranc de chemun** ie unì tët su per l instà Celestin Comploi. La ncëria de Michl Demetz de Sulé de judé pea a rumé su la stredes ie unida slungëda nchin ala fin de auri.

L ie stat debujën mené demez l **refudam** che se ova abinà ti ultimi ani a puzenè la stredes. Chësc lëur ie unì fat dala firma Liptrans per 10.461 Euro.

N per via dl **stritoz** cun la firma che ova fat la garasc dai auti publica, n cont dl'isolazion che streva, iel unì paia 9.190 Euro al aucat Alfred Mulser.

L Chemun de Urtijëi se à lascià ite tl **stritoz** cun Arturo Schenk dan suneria de Stato per via de na cunzescion da frabiché che ne ti fova nia unida data.

La persona-scumenciamënt dl prejënt



Fotos: Egon Dejori

N lunsch ai 21 de lujio iel uni giauri la mostra ala lergia tl raion da ji a pe a Urtijëi. L se trata de na manifestazion paralela ala Manifesta7, la biennale de d'ert cuntemporana che chëst ann vën tenida te nosta region. La sëntes prinzipales ie a Franzensfeste, Bulsan y Rovereto. Sëuraprò iel uni a se l de ntëur 100 manifestaziuns tlamedes "parallevents" che à dantaldut l fin de purté l'ert cuntemporana nce ite tla valedes y ti mëndri luesc y ti dé a de plu persones la puscibltà de se cunfrunté cun esprescions artistiches nueves.

La proposta de mëter a ji la mostra dal titul senificatif "La persona – scumenciamënt dl prejënt" fova unida da pert dl Ufize turistic de Urtijëi. La Jonta de chemun se à detlarà a una de cunlauré udan te na tel mostra na bela ucajon per valorisé l raion da ji a pe nia me sciche streda cun de bela butëighes ma dantaldut ënghe sciche luech de ancuneda, de dialogh y - ciuldi pa no – nce de discusion davierta sun l'ert.

Danz che n savova che sciche ert cuntemporana ne puden nia mëter ora pec tipics de nosc artejanat tradiziunel, ma n ova crëta sibe tl spirt de toleranza che tla cultura artistica di zitadins. N fova dla minonga che passa 100 ani de scola d'ert, l lëur de tan de artisç prijey y recunesciui nce oradecà ëssa fa ti ani passei bon fonz y dat a nosta valeda na maduranza tl'ert

plu sota che tl rest dl Südtirol.

Per chël che reverda l'opres ne n iel nia stat saurì abiné artisç da tlo che ova da garat lëures de na cërta dimenscion che passenëssa pra l tema y che ughëssa nce n cont dl material per uni metui ora dut l instà ala lergia. Ala fin iel uni cris ora doi lëures dl badiot Lois Anvidalfarei, n'opra de Aaron Demetz de Selva, una de Thaddäus Salcher y una de Markus Delago, tramedoi artisç de Urtijëi. Cun n valguna azions particuleres se à prejënta Isabel Pitscheider de Sëlva.

Per i finanziamënc à juda la Fundazion Cassa dl Sparani y l Assessorat per la scola y cultura ladina. Sustenian na manifestazion d'ert cuntemporana - che ie l'ert plu frëscia y jëuna ma che vën nce suvënz metuda n descusion – desmostra chisc enc n spirt daviert y sensibltà culturela.

Truepa persones à judà pea a mëter a ji chësc proiet, dantaldut i artisç, la storica d'ert Danila Serafini che à curà la mostra y Doris Ghetta che à judà tl'organisazion.

Da pert dl Chemun y dla Lia per l turism ti vā a duc l nvit de ti cialé a l'opres cun spirt sarëinn, de lascé pro duta la emozions che les gauja - positives o negatives che les sibe - y de se lascé ite te n dialogh pensan che iust la maniera de ti ji ancontra a l'ert cuntemporana po mustré su nosc livel de toleranza ti cunfronc de chël che nes sa fulestier, de chël che nes sa rie da capì o gor burt. Ajache toleranza y dialogh ie la basa de uni sozietà democrática.

Marina Demetz - nciariada

I artisç y si opres

Lois Anvidalfarei: Si scultures de bront stersces y pesoces semea tl medemo mumënt lesieres sciche tl aier. Les reprejenta figures ora dl Vedl Testamënt. Adamo cui braces nturtidei ntëur al cë pèr che l ulëssa scuender la vergonia y l'umiliazion pensan al dauni dla persona. L ie desnud, furni cun l plu bel quant dla criatura umana, sëni dl'essënza dl'umanità che ël reprejenta. Caino y Abele: la scultures mostra Caino sël y arbandunà do avëi mazà l fra che monce da mort pèr che l ti èute l spinel.

Aaron Demetz: Cun l'opra Homo erectus – Petra, Egon y Andrea nes mostra l artist si gran pascion per la figura umana. La trëi figures de bront – n ël, n'ëila cun l pitl sul spinel, n mut che ie tl lëur de levé su y sauté – nes mët dant ai uedli nosta ravises plu antiches. Les possa unides nterpretedes sciche l dejidere dl artist de fé scumencé da nuef la zivilisazion umana, zënza vires y ngiustizies.

Thaddäus Salcher: L'opra astrata dal titul Waiting ie n parëi de fier che devënta lesier tres l slai de ruin y giapa muviment dai taies mujiëi che lascia tres la lum.

Markus Delago: Ritm per la desfata de n sistem. Markus Delago prejënta na sort de pitura d'azion se nuzan dla tecnica dl grafitto per se cunliè a na maniera liedia – sciche l se tratëssa de n juech – cun l mont urban ntëur ite. Èl depënj sun fonz la sagomes de persones, sciche per di: chësc ie chël che resta dla ntraunides dan la banca dan doi ani.

Isabel Pitscheider: Èila se prejënta cun cater "performances" dal titul Dejidere. Cun purtamënt che ne da nia tl uedl, muviment scëmpli i lesieres mostrela su la manieres defrëntes che adurvon per mbincé velch a d'autri o a nëus nstësc: ti mbincé na bona sëira a zachei, se mbincé zeche smacan na munëida te droch o ti cialan a la stëiles che toma n la sëira de S.Laurënz, y ala fin - la maniera plu spirituela y ntensiva per n credënt - mpië cëiresc te dlieja.



Mercato "Segra Sacun"

Tutte le associazioni che partecipano al mercato "Segra Sacun" devono rispettare il regolamento comunale per manifestazioni pubbliche. Si riporta l'articolo 7 di tale regolamento, che riguarda il consumo di bevande alcoliche:

1. Con il rilascio dell'autorizzazione l'organizzatore accetta di essere soggetto, all'osservanza di tutte le prescrizioni di legge riguardanti il consumo di bevande alcoliche. In particolare modo si fa riferimento al divieto di somministrazione di bevande alcoliche a giovani con meno di 16 anni, nonché al divieto di somministrazione a persone che si trovano in evidente stato di ubriachezza.

2. La somministrazione e la vendita di bevande superalcoliche (con più di 21%) è vietata.

3. Nei preavvisi e durante la manifestazione, il consumo di bevande alcoliche non può essere pubblicizzato in modo particolare.

4. Sono proibiti iniziative o giochi nei quali il premio consiste nella somministrazione gratuita di una bevanda alcolica.

5. Bevande senza alcol dovrebbero in ogni caso essere offerte ad un prezzo minore delle bevande alcoliche.

6. I cartelli riguardanti il divieto di somministrazione di bevande alcoliche ai minori di anni 16 devono essere esposti in un numero sufficiente.

**Identitätskarte
für 10 Jahre**

Die Gültigkeit der Identitätskarte wurde auf 10 Jahren erhöht. Jene Ausweise, welche nach dem 26.06.2008 verfallen, werden nicht erneuert sondern für weitere 5 Jahre verlängert - hierzu braucht es kein neues Passfoto. Sollte der vor dem 26.06.2008 verfallen sein, so wird ein neues Dokument ausgestellt, welches eine Gültigkeit von 10 Jahren hat. Nähere Auskünfte erteilt das Meldeamt der Gemeinde St. Ulrich, Tel. 0471 782030.

**Lënia da tizé
anjenieda**

La lënia da tizé per l'proscimo inviern ie anjenieda. Duc chëi che l'ova apusteda, possa jì a sla tò. La luegia y l'numer dla lënia possen nresci scrijan o cherdan su l'ufize dla finances dl Chemun de Urtijëi (matthias.hofer@chemun.urtijei.bz.it - 0471 782008).

I nteressei a lënia da tizé, o a leniam da frabiché de lizënza per l'ann 2009, ie priei bel de apusté nchin ai 10.12.2008. N possa la apusté tres i formulares publichei sun la homepage de Chemun (www.chemun.urtijei.bz.it), tres l'adres email o l'numer de telefonn dit dessëura.



Energieeffizient sanieren

Altbau? Zu „Altbauten“ zählt man Gebäude die mehr als ein Jahrzehnt alt sind und im Vergleich zu heute, einen deutlich höheren Energieverbrauch haben. Es gibt zwar Häuser aus den 1990er Jahren, die bereits die heutigen Mindestanforderungen (ca. 70 kWh/m²a = 7 l Heizöl pro m² beheizter Wohnfläche und Jahr) an den Wärmeschutz erfüllen, aber der Durchschnitt im Südtiroler Gebäudebestand liegt bei über 200 kWh oder 20 l Heizöl pro m² und Jahr!

Deshalb eine Haussanierung.

Die Gründe für eine Sanierung eines bestehenden Gebäudes sind vielfältig. Oft werden sie jahrelang im Kopf bewegt bevor die Entscheidung fällt, es endlich anzupacken. Manchmal wird das lange Überlegen auch abrupt durch einen konkreten Vorfall unterbrochen und eine eilige Entscheidung „erzwungen“. Sei es durch ein plötzlich undicht gewordenes Dach, einen durchgerosteten Kessel oder einfach durch eine heftige Verteuerung des verwendeten Brennstoffes.

**Werterhaltung,
Wertverbesserung,
Betriebskosten
sparen und Umwelt
entlasten.**

Gebäude bestehen aus verschiedenen Bauteilen, deren Lebensdauer begrenzt ist. Neben der Qualität der verwendeten Materialien und der jeweiligen Bauausführung, ist eine sorgfältige Pflege ausschlaggebend. Sind die Bauteile verschlissen (zerbrochene Dachziegel, undichte Fenster), müssen sie ausgetauscht werden, um weitere Folgeschäden zu verhindern. Folgeschäden, die nicht nur ein gesundes und behagliches Wohnumfeld einschränken, sondern auch den aktuellen Wert eines Hauses

reduzieren. Mit dem Austausch alter Bauteile oder deren nachträglicher Verbesserung (alte Fenster gegen Fenster mit Wärmeschutzverglasung, nachträgliche Wärmedämmung von Dach und Außenwänden, usw.) sind eine Steigerung der Wohnbehaglichkeit, ein Einsparen von Heizkosten und eine Wertverbesserung verbunden. Beim Auto ist es jedem klar. Gut gepflegt, regelmäßige Wartung und Ersatz der Verschleißteile heißt: Geringer Wertverlust, geringere Betriebskosten und damit höhere Fahrsicherheit und höherer Verkaufswert. Auch wenn ein Gebäude ein „Immobil“ und kein Automobil ist, sollten diese grundlegenden Gesetzmäßigkeiten beachtet werden.



Innendämmung

**Welchen Umfang
soll die Sanierung
haben?**

Werden all Mängel auf einmal beseitigt oder die Sanierung in Stufen geplant? Welche Maßnahmen bringen die größten Energieeinsparungen und kosten am wenigsten Geld? Diese Überlegungen stehen am Anfang einer Planung. Eine Gesamt-sanierung schafft weniger Probleme, eine stufenweise Sanierung kann aus finanziellen Gründen oder weil das Haus während der Arbeiten weiter bewohnt wird, notwendig sein. Grundsätzlich sollten die Überlegungen und Planungen umfassend sein. Einzelne Sofort-

maßnahmen dürfen andere, später notwendige Sanierungsarbeiten nicht „verbauen“. Nur auf Grundlage einer Gesamtplanung können einzelne Maßnahmenpakete definiert, Kosten geschätzt und ein Zeitplan zur Umsetzung erstellt werden.

**Der nächste Beitrag behandelt das Thema
„Innendämmung“.**

Manifestazioni tl mēns de setëmber 2008

1	lu				
2	me				
3	mi	14.30 20.30	Chemun Calonia	Èures de nfurmazion dla Zentrela di consumadëures Referat: Sparani de energia y mesums de contribut	<i>KVW Urtijëi</i> <i>KVW Urtijëi</i>
4	ju				
5	ve	21.00	Zënter dal Tennis	ValGardenaMusika: Mujiga da film	<i>Sonoton Orchester de Gherdëina</i>
6	sa	16.00 20.30	Plaza Rezia Local di jëuni-Saut	Val Gardena Extrem - per mutons Cuboronight	<i>Atletica Gherdëina</i> <i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
7	du	10.00	Plaza Rezia-Utia Toni Demetz	Val Gardena Extrem - sauté da mont su	<i>Atletica Gherdëina</i>
8	lu	20.00	Cësa di jëuni, ert y cultura	16. cuncors de fotografia Segra Sacun	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
9	me				
10	mi				
11	ju				
12	ve	20.30	Cësa di jëuni, ert y cultura	Ultimo di per dé ju la fotografies dl 16ejim cuncors "Segra Sacun"	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
13	sa	20.30	Local di jëuni-Saut	Cunzert	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
14	du	12.00	Marëufer	Festa dla families sun Marëufer cun juesc alalergia	<i>KVW Urtijëi</i>
15	lu				
16	me				
17	mi				
18	ju	20.00	Aula Magna, scola elementera	Curs de ginastica „Feldenkreis“	<i>Mëisa turonda</i>
19	ve				
20	sa	18.00	Cësa di Ladins	La nuet longia di museums , priesc de ntreda plu bon marcià per families y program specifich	<i>Museum de Gherdëina</i>
21	du	18.00	Zënter dal tennis, Runcadic	Giaurida dl' enes dla families cun na S.Mëssa lieta da sn. Walter Visintainer	<i>Pluanies – Cor di jëuni de Gherdëina</i>
22	lu	20.30	Chemun S.Cristina	sëira de descucion „Wieviel Mutter braucht ihr Kind“	<i>KFB S.Cristina y „Kinderwelt“</i>
23	me				
24	mi				
25	ju				
26	ve				
27	sa	14.00- 17.00 20.00	Nëus Jëuni Gherdëina Nëus Jëuni Gherdëina	TRIX-days , juesc da mëisa per mutons y duta la families TRIX-days , juesc da mëisa per jëuni y granc	<i>VKE-Gherdëina</i> <i>VKE-Gherdëina</i>
28	du	10.15	Cësa de cultura	Dumënia dla jopes , l'vën cujinà jopes per duc, èng- he da to pea a cësa.	<i>Grupa uemes y fenans</i>
		10.00	Bar Runggaditsch	Jita dla families a fé l « Verdinser Waalweg » sëura Schenna	<i>„Fam.-und Erwachse- nenbildung, Kinderwelt“</i>
29	lu	20.30	Calonia de Sëlva	Sëira de descucion „Liebe, Arbeit und Familie“	
30	me				

Per nfurmaziuns plu avisa: Servisc furmazion Gherdëina, tel. 0471 773225 – www.manif.it

Enes dla families

Zënter dal TENNIS

Dai 23 de setëmber nchin ai 10 de utober 2008:

Adurvè la plaza dal tennis a Runcadic (do prenotazion):
4,00 Euro (al eura)

Miëur priejes tla ustaries dai 27.09. - 12.10.2008

Urtijëi: Saskia, Tennis (nchin 10.10) Tubladel, La Cort,
Pontives, Mesavia
S.Cristina: L Fudlé, Pizzeria Bruno, Pizzeria Peppi,
Bar Marina, Pub 2000

Nudadoia „Mar Dolomit“

Dal 4 de utober nchin ai 31 de utober 2008

Jëuni y adulc: 4,25 Euro

Mutons nchin a 6 ani (cumpli): debant

Musem de Gherdëina dai 21.09.-31.10.2008

Ntreda debant per sculeies y studënc; a miëur priesc per
granc 2,50 Euro seniores 2,00 Euro. (lu-ve 10-12 y 14-18)

Mplanc portamont

Secëda: sota 18 ani debant

Col Raiser (-50%), sota 10 ani debant.

Ciampinëi-Dantercëpies (-50% sconto), sota 18 ani debant



Manifestazions tl mëns de utober 2008

1	Mi		Dlieja S. Durich	Mëssa di sculeies sun l tema « S. Angiul Custode » Pelegrinasc dla pluania , da se nuté su 0471 798457	<i>Pluanies de Gherdëina</i> <i>Grupa uemes y fenans</i>
2	Ju	19.30	Scola d'ert	Curs de tudësch per chëi che sà bele npue'. Iscrizions 0471 773225	<i>Servisc de furmazion</i>
		9.00	Majon dal quant	Curs de chitara per ëiles cun Otto Dellago	<i>KVV Urtijei</i>
3	Ve	11.00	Radio Gherdëina	Trasmiscion: S. Angiul Custode cun sn. Luis Grundin	<i>Grupa uemes y fenans</i>
4	Sa				
5	Du				
6	Lu	17.30	Scola mesana	Curs de nglëisc per prinzipianc Iscrizions 0471 773225	<i>Servisc de furmazion</i>
		19.15	Scola mesana	Curs de nglëisc livei defrënc. Iscrizions 0471 773225	<i>Servisc de furmazion</i>
7	Me	17.30	Scola mesana	Curs de rus per prinzipianc	<i>Servisc de furmazion</i>
		19.15	Scola d'ert	Curs de franzëus	<i>Servisc de furmazion</i>
		19.15	Scola mesana	Curs de rus per chëi che sà bele npue' da rujené	<i>Servisc de furmazion</i>
		20.00	L post ie mo da fé ora	Curs de ladin-gherdëina - livei mesan	<i>Servisc de furmazion</i>
		17.30	Scola d'ert	Curs de franzëus per prinzipianc	<i>Servisc de furmazion</i>
8	Mi	19.15	Scola mesana	Curs de nglëisc livei auc defrënc	<i>Servisc de furmazion</i>
		14.30	Calonia	„Mittwochrunde“	<i>Grupa uemes y fenans</i>
		20.30	Cësa de Chemun S. Cristina	Referat: „Die letzte Sekunde deines Lebens“ (Alkohol, Drogen und Raserei haben auf unseren Straßen nichts verloren)	<i>KVV Gherdëina</i>
9	Ju				
10	Ve	19.30 20.30	Scola mesana Sala dla mostres, zënter per jëuni ert y cultura	Lauré ora fotografies per chëi che scumencia Premiazion y mostra - cuncors de fotografia Segra Sacun	<i>Servisc de furmazion</i> <i>Fotoclub Gherdëina</i>
11	Sa	14.00	Scola elementera	Festa dla castanies cun juesc alalergia	<i>VKE- Gherdëina</i>
12	Du	7.30	Da Sëlva demez	Pelegrinasc ala capela de Fanes. Ca. 2 ëura di jì da Pederöa demez.	<i>Iscrizions da Evi Senoner</i> <i>0471 773281</i>
		10.00	Runcadic	Sn. Mëssa dla families cun sn. Eugen Runggaldier	
13	Lu	8.00 17.00	Biblioteca S. Durich Berstot S'Ancunté, str. Roma 26	Marcia Segra Sacun Marcia de libri adurvei Ancunteda di parënc y cumpanies de amalei psichics	<i>Biblioteca de val</i> <i>Grupa parënc y cumpanies de amalei psichics</i>
14	Me	13.00 20.30	Cësa de cultura Cësa de cultura	Pastelnë tascas cun filz Cunzert de mujiga tlassica , Mahler Chamber Orchester	<i>Lia dla paures</i> <i>Jëuni de mujiga Gherdëina</i>
15	Mi	14.30 20.30	Dlieja S. Durich Cësa de Cultura	Santuele per la jënt de tēp Discussion: „Kommen Familien noch über die Runden?“	<i>Grupa uemes y fenans</i> <i>Assessëures al soziel di chemuns de Gherdëina</i>
16	Ju				
17	Ve				
18	Sa	10.00-17.00	Scola elementera	TRIX-days , juesc da mëisa per duta la familia	<i>VKE-Gherdëina</i>
19	Du	9.30 10.00-17.00	Dlieja S. Durich Scola elementera	Festa dl anuel per i maridei y S. Mëssa TRIX-days , juesc da mëisa per duta la familia	<i>Cunsëi de pluania</i> <i>VKE- Gherdëina</i>
20	Lu	20.30	Local di jëuni-Saut	Referat cun Mag. Toni Fiung: „Beziehung, ein Geheimnis, ein Abenteuer!“	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
		17.30	Scola elementera	Bal y muvimënt ritmich per ëiles over 50, tel. 0471 798427	<i>KVV Urtijei</i>
21	Me				
22	Mi	9.30-11.00 14.30	Biblioteca S. Durich Calonia	Englisch-Sprachcafé cun dr. Edmund Dellago „Mittwochrunde“	<i>Biblioteca de val</i> <i>Grupa uemes y fenans</i>
23	Ju	15.00	Dlieja y Calonia	Benedescion di fantulins, dadedò sté deberieda cun genitoresc y mëndri nasciui dl 2007 y 2008.	<i>Grupa uemes y fenans</i>
24	Ve				
25	Sa	14.00-17.00 20.00	Nëus Jëuni Gherdëina Nëus Jëuni Gherdëina	TRIX-days , juesc da mëisa per mutons y la familia TRIX-days , juesc da mëisa per jëuni y granc	<i>VKE- Gherdëina</i> <i>VKE- Gherdëina</i>
26	Du			Fin l ëura da instà: l vën mudà l'ëura	
27	Lu				
28	Me				
29	Mi	9.30	Biblioteca S. Durich	Englisch-Sprachcafé (café leterer per nglëisc)	<i>Biblioteca de val</i>
30	Ju				
31	Ve	20.00	Local di jëuni-Saut	Cuncors de fotografia per jëuni nchin 18 ani, ultimo di per dé ju la fotografies	<i>Fotoclub Gherdëina</i>

Per nfurmazions plu avisa: Servisc furmazion Gherdëina, tel. 0471 773225 – www.manif.it

COMUNITÀ COMPENSORIALE SALTO-SCILIAR

Più spazio nella casa Locia

I lavori di ristrutturazione e ampliamento della casa „Locia“ proseguono secondo i tempi e le modalità stabilite, e non sono previsti nè ritardi nella consegna, nè costi aggiuntivi. Questo l'esito di un sopralluogo alla struttura dedicata ai diversamente abili degli assessori provinciali Mussner e Theiner assieme al presidente della Comunità Comprensoriale Kofler ed al sindaco Ewald Moroder.



Il presidente della Comunità Comprensoriale Albin Kofler assieme agli assessori provinciali Richard Theimer e Florian Mussner, accompagnati dal sindaco Ewald Moroder.

I lavori della Comunità comprensoriale Salto-Sciliar alla casa „Locia“ sono stati programmati per un costo totale di 10.557.106 euro. Questo investimento consente di affrontare i bisogni delle persone diversamente abili direttamente sul territorio, non concentrandosi solo sui centri più grandi ma dando il giusto spazio alle realtà periferiche.

Sino ad oggi, la casa „Locia“ poteva contare su 8 posti letto in alloggi comuni, dopo la ristrutturazione i posti diventeranno 12. Al termine dei lavori i laboratori protetti, che comprendono falegnameria, laboratorio tessile, locale per il gruppo combinato e i magazzini, potranno ospitare sino a 35 persone durante la giornata. In futuro è prevista anche l'apertura di un negozio dove potranno essere venduti i prodotti realizzati dalle persone diversamente abili all'interno della struttura. Riaprirà anche il bar „Surëdl“,

presso il quale sono impiegati alcuni ospiti della struttura, e saranno rinnovati il reparto di terapia, le sale polifunzionali e la parte dell'edificio riservata all'amministrazione. In programma è anche la realizzazione di un appartamento per il custode, un garage sotterraneo e un parcheggio esterno.

Al termine dell'intervento di ristrutturazione e ampliamento, la cubatura ammonterà a 8.085 metri cubi. I lavori si sono resi necessari per eliminare alcune barriere architettoniche e rendere i locali maggiormente accessibili ai portatori di handicap. Inoltre l'edificio è stato adeguato alle norme igieniche e antincendio. I lavori dovrebbero concludersi secondo i termini previsti (fine 2009) e senza costi aggiuntivi. Attualmente gli ospiti della casa „Locia“ sono alloggiati presso una struttura provvisoria a Pontives.



Stieres

L Chemun de Urtijei scrijerà ora de autonn n cuncors publich per tituli y ejams per na stiera da

ASSISTÈNT/TA AMINISTRATIF/VA
cun orar de lëur a tēp plēn, VI. livel de paiamēt.

Per tò ite chësta stiera vën damandà l diplom de maduranza y l atestat sun la cunescënza dla rujenada taliana, tudëscia y ladina n cont dla scola de secondo grado (grado „B“). Nfurmazions plu avisa iel da giatè tl secretariat de Chemun pra la dut.ssa Lara Gallina (Tel. 0471 782007, e-mail: lara.gallina@chemun.urtijei.bz.it) o pra la dut.ssa Monika Linder (tel. 0471 782012, e-mail: monika.linder@chemun.urtijei.bz.it)



Stieres

SICUREZZA DEGLI ALUNNI

Il Comune di Ortisei cerca persone per il servizio di sorveglianza dei passaggi pedonali per l'anno scolastico 2008/2009. Questo servizio implica la sorveglianza degli scolari nell'attraversamento delle strade in prossimità delle scuole/asili e lungo il tragitto casa-scuola e dovrà essere eseguito in tutti i giorni di scuola indicativamente dalle ore 07.30 alle 08.30, dalle ore 12.15 alle 12.45 ed in alcuni giorni dalle ore 15.00 alle 15.30.

Le persone interessate possono rivolgersi agli uffici di segreteria del Comune di Ortisei (tel. 0471-782012 oppure Tel. 0471-782007) per informazioni più dettagliate.

ATLETI PREMIATI

- **Carolina Kostner**
21 anni, pattinaggio artistico
-1° Campionati europei, Zagabria
-2° Campionati mondiali, Göteborg
- **Florian Kostner**
19 anni, sci da fondo
-1° Coppa Europa
- **Armin Bauer**-18 anni, combinata nordica
-4° Campionati mondiali juniores staffetta, Zakopane (POL);
-1° Campionati italiani juniores, Pragelato.
- **Lisa Demetz**-19 anni, salto con gli sci
-1° Campionati italiani assoluti, Pragelato
- **Janmatie Kostner**
20 anni, sci da fondo
-1° Campionati italiani juniores staffetta, Anterselva
- **Esther Demetz**
18 anni, sci da fondo
-1° Campionati italiani aspiranti staffetta, Anterselva.
- **Manuela Malsiner**
11 anni, salto con gli sci
-1° Campionati italiani children, Pragelato
- **Alex Tarquini**-14 anni, salto e combinata nordica
-1° Campionati italiani allievi a squadre, Dobbiaco
-1° Campionati italiani allievi, Dobbiaco
- **Alma Runggaldier**
13 anni, snowboard
-1° Coppa Italia 2007/08 ragazzi
- **Romina Stuflesser**
13 anni, snowboard
-2° Coppa Italia 2007/08 ragazzi
- **Gioele Bortolotti**
15 anni, snowboard
-3° Coppa Italia 2007/08 ragazzi
- **Rudi Moroder**
16 anni, arrampicata
-1° Campionati italiani difficoltà e bouldern
- **Marion Senoner**
11 anni, arrampicata
-1° Campionati italiani difficoltà

UNERANZES

Unëur nosc sportivi

La cumpëida di atlec de Urtijèi che se à fat merit tl sport ntan l ann devënta for majeure. Chëst ann dala segra à 13 jëuni pudù pië do na uneranza dl Chemun de Urtijèi.

Sëuraprò ai sporc da d'inviern cun l jadiné artistich, l podeje, saut, cumbinazion nordica y snowboard, iel nce unì unerà atlec jëuni che se à fat valëi tl arpizada sportiva. N cumplimënt per

i resultat y n dé gra per l bon ejëmpl che chisc atlec ie per d'autri jëuni ie da pert dl Chemun unì dat inant dal ambolt Ewald Moroder y l assessëur al sport Pauli Rabanser. Sun plaza S. Antone à i atlec chëst ann pudù pië do n diplom y nce n abunamënt per la nudadoia. L merit che ëi se à fat ie nce di trainer, dla lia che se cruzia de mëter a jì l training y sambën nce la families cun si sustëni moral y de scioldi.



SOZIALES UND FAMILIE

170 Kinder beim "Pavël"

In den sechs Wochen vom 7. Juli bis zum 16. August wurden beim Kindersommer „L Pavël“ insgesamt 140 Kinder zwischen 4 und 11 Jahren aus St. Ulrich und den ladinischen Fraktionen betreut.

Die Attraktionen reichten von der Theater- und Zirkuswoche über sportliche Aktivitäten wie Reiten Schwimmen, Tennis, Wandern und Hallenklettern zu Museumsbesuchen und Ausflügen im Naturpark. Pro Woche wurden im Schnitt über 70 Kinder betreut. Ein wichtiges Anliegen des Kindersommers ist es auch Kinder mit besonderen Bedürfnissen zu betreuen.

Zum guten Gelingen haben besonders die Betreuerinnen beigetragen. Diese waren heuer Gorgia Welponer, Maria Lucia Senoner, Vanessa Moroder, Veronika Piazza, Michela und Evelyn Goller, Stefanie Mahlknecht, Karin Pitschieler, Michela Valazza, Barbara Kasslatte und Steffi Hofer sowie Beate Pucher Moroder und Martina Malsiner, die den Ablauf der sechs Wochen koordiniert haben. Ein besonderer Dank geht an die Köchin Wally Fink und an Rita Moroder.



Auguri

Nascite

Carol Demetz, Via Grohmann 115, nata il 19.06.2008
Diego Hofer, Via Pitla Sotria 22, nato il 20.06.2008
Annette Andreolla, Via Petlin n.17/D, nata il 29.06.2008
Gabriel Anvidalfarej, Via Sciron 21, nato il 02.07.2008
Lisa Lerchegger, Via J.B.Purger n.35/A, nata il 27.06.2008
David Comploi, Via Sacun 81/A, nato il 08.07.2008
Thaler Patrick, Via Scurcià 65/A, nato il 23.07.2008
Andrea Perathoner, Via Costes 22/A, nata il 29.07.2008
Mike Andriolo, Via Roma 30, nato il 31.07.2008
Nicky Schmalzl, Via Cuca 32, nata il 31.07.2008
Mateo Santifaller, Via Sacun 95, nato il 03.08.2008
Diego Villanueva Soriano, Via Sotria 23/B, nato il 10.08.2008
Adam El Moumen, Via J. B. Purgerstr. 16, nato il 06.08.2008
Justino Irwin Ryam Padilla, Via Rezia 269, nato il 16.08.2008

Matrimoni

Armin Schgaguler e Anita Rier, il 21.06.2008
Ruben Prugger e Jone Demetz, il 28.06.2008
Patrick Rifesser e Sandra Demetz, il 04.07.2008

Compleanno

Per il 97esimo compleanno
Maria Prugger ved. Malsiner-Penc, il 17 ottobre

Per il 94esimo compleanno
Maria Pycha ved. Zuegg, il 10 settembre

Per il 93esimo compleanno
Perathoner Caterina ved. Pescosta, il 18 settembre

Per il 92esimo compleanno
Amalia Oberbacher ved. Piccolruaz, il 01 settembre

Per il 91esimo compleanno
Comploi Magdalena ved. Hofer, il 19 settembre

Per l'85esimo compleanno
Aurelia Moroder Pitschieler-Resciesa, il 03 settembre
Aloisia Zanchetta ved. Hafner, il 30 settembre
Elfrieda Wörnhart ved. Sanoner-Mauriz, il 04 ottobre
Anna Bernardi ved. Paur-Spangler, il 13 ottobre

Per l'80esimo compleanno
Sofia Prugger-Penc, l'11. settembre
Konrad Canins, il 13 settembre
Conrad Moroder-Trina d'Ianesc, il 16 settembre
Luigia Maria Moroder-Jumbierch ved. Kostner, il 28 settembre
Edoardo Moroder-de Luigi, il 01 ottobre
Paola Trebo-Vidalonch, il 02 ottobre
Carlo Mauroner-Ronch, il 20 ottobre



Todesfälle

Emanuel Demetz, 25 anni, il 14.07.2008
Clemens Linder, 75 anni, il 07.07.2008
Josef Urthaler - Terrazza, 60 anni, il 22.07.2008
Giovanna Fontanive ved. Ongaro, 85 anni, il 11.07.2008
Odl Insam-Pedracia, 75 anni, il 06.08.2008
Gisella Dolezal ved. Dell'Antonio, 92 anni, il 16.08.2008

CËSA DE CHEMUN

Ufize nuef

L secreter de chemun à mudà ufize. Si ufize da dant ie uni fat da nuef y tlo à giapà lerch doi culaburadëures. I lëures a custà de ndut 62.665 Euro. Te chësta soma iel nce la luminazion nueva tl ufize ulache l ie Sën l secreter de Chemun.



NFASTRUTURES SPORTIVES

Nia plu sëurora

Da canche dan cater ani iel unì metù ju ierba artificziela vën la plaza dal palé de Urtijèi for plu adurveda. L ann passà d'ansciuda fovel unì miurà la luminazion per pudëi adurvè la plaza nce canche l ie scur. Dificulteies ova jugadëures mo for canche l palé jiva sëurora. N palé che ruva ora de nia sun la stredes ilò ntëur cumporta nce pericol. L Chemun de Urtijèi à de lugio lascià auzé la rë ntëur la plaza via. Chësc lëur cun n custimënt udù dant de 19.700 Euro, à miurà la nfastrutura per chëi che juega al palé.



GIUGNO
LUGLIO
AGOSTO

Concessioni edilizie



I Giaggioli S.r.l.: Progetto per il recupero della casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Rella Andrea Mario - Rella Nadia Annamaria: Progetto per l'applicazione di nuovi pannelli solari sulla casa di civile abitazione esistente "Erina" - Via Nevel

Insam Ivo - Insam Egon Engl - Insam Zen Hildegard: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione sui lotti n. 1 e 2 del piano di recupero della zona residenziale "B" - "Sacun 2" - Via Sacun

I Giaggioli S.r.l.: Progetto per il rivestimento delle pedate e dei pianerottoli della scala esistente della casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Prinoth Ingeborg Rosalia: Progetto per la posa di pannelli solari sulla copertura dell'edificio esistente - Via Val d'Anna

Grossrubatscher Silke: Progetto per il risanamento dell'appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente "Larenzan" - Via Sobosch

Hofer Lukas: Progetto per la trasformazione di una parte della cantina della casa di civile abitazione esistente "Cësa Sara" in garage per biciclette e motociclette ai sensi dell'art. 124 della legge urbanistica provinciale di data 11.08.1997, n.13 - Streda Pitla Sotria

Kelder Elisabetta Maria - Holz knecht Stefano Giovanni - Perathoner Marcel Josef: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione, con cambio di destinazione d'uso di una parte della cubatura della casa d'abitazione con garage, deposito e fienile esistente "Kelder" - Via Rezia

Wanger S.r.l. - Comploj Siegfried: Progetto di variante per la costruzione di un edificio residenziale sui lotti n.1 e 2 del comparto edificatorio A 32 - "Dolfin" - Via Roma

Hotel Rodes S.a.s.: Progetto per la costruzione di un accesso a norma di legge al piano interrato dell'edificio esistente - Via Roma

Hotel Adler S.r.l. - Hotel Regina S.r.l.: Progetto per la costruzione di un garage interrato pubblico e privato e costruzione di un passaggio interrato tra l'Hotel Adler e l'Hotel Regina - Via Stufan

Hotel Regina S.r.l.: Progetto di variante per

l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo Regina - Via Stufan

Union di Ladins de Gherdëina: Progetto per la realizzazione di un nuovo accesso sulla facciata sud della "Cësa di Ladins" - Via Rezia

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto per l'applicazione di pannelli solari sul tetto del "Wirtschaftspark 181" - Via J.B.Purger

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto la realizzazione di un centro estetico e di un salone per parrucchiere nell'edificio esistente "Wirtschaftspark 181" - Via J.B.Purger

Moroder Thaddäus - Moroder Maria Elisabeth: Progetto di variante per la ristrutturazione del secondo piano interrato, la costruzione di una veranda alla p.m.4 e la costruzione di una scala esterna presso la casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Condominio "Arnica" - amministratore Rag.

Sandro Molé: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art. 124 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 - Via Meisules

Andergassen Elisabeth: Progetto per la ristrutturazione interna dell'appartamento esistente e divisione dello stesso in due unità - Via Mureda

Oberbacher Gregor: Progetto di variante per la ristrutturazione del piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Zuegg Margarethe: Progetto per la costruzione di un muro di recinzione posto a nord della casa di civile abitazione esistente - Via Sotria

Gherdëina S.r.l.: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 - costruzione di un deposito - Via Zitadela

Gherdëina S.r.l.: Progetto per il risanamento e la ristrutturazione interna al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Zitadela

Grossrubatscher Evelyn: Progetto per l'ampliamento verso ovest e risanamento della casa di civile abitazione esistente "Larenzan", nonché applicazione di pannelli solari - Via Sobosch

Impressum

CHEMUN D'URTJËI Nfurmazions

Vën ora uni 2 mënsch, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitë: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel ncë articul: de Uwe Ringleb.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print,

Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ),

telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it